

---

**Musik: Tori Fixx: Code Red intro: kreischendes tierartigen Geräusch/**

**“Japanese... yo, dicks, this is .. call my arms ... the code red.”**

**Musik: Lil' Kim: Intro / Glockenläuten**

**O-Ton 1 Deadlee (0'12)**

*// You're listening to WDR. And some of the content you're about to hear is explicit in nature. And if your ears are virgin, then you might turn down the volume. // Just turn down the damn radio if you don't like to hear nasty words alright? //*

*// Ihr hört eine Sendung des WDR, deren Inhalt explizit ist. Wenn eure Ohren also noch jungfräulich sind, einfach Lautstärke runterdrehen, wenn ihr keinen Bock habt, schmutzige Wörter zu hören, ok? //*

**O-Ton 2 Tori Fixx (0'11)**

*// I remember when the big debate went on between these artists about what do we call this music, you know. Do we call it alternative hip-hop? Do we call it homohop, queer hop, gay hip-hop? What do we call it? //*

*// Ich erinnere mich noch genau an die Diskussion, als es darum ging wie wir diese Musikrichtung jetzt nennen. Nennen wir es ‚Alternative Hip-Hop‘? Nennen wir es ‚Homohop‘, ‚Queer Hop‘, ‚Gay Hip-Hop‘? Wie sollen wir es nennen? //*

**O-Ton 3 Deadlee (0'09)**

---

*// As soon as we said 'Homorevolution' // wow, you should've just seen all the damn backlash, just because you put 'Homo' and 'Revolution' together, and rap, and wow.*

*//*

*// Als wir die 'Homorevolution' angekündigt haben, da hättest du mal das Medienecho sehen sollen, nur weil wir die Wörter 'Homo' und 'Revolution' zusammengebracht haben und 'Rap'. //*

**Musik: Frankie Knuckles: Bad Boy**

**Musik: Jel: No Solution**

**O-Ton 4 Jeff Chang (0'24)**

*// If you can have a number of people coming together and saying, we can imagine for ourselves a space within this culture that's derided, that's thought to be the most sexist, misogynistic culture out there, // but if we can imagine a space for ourselves and then we can create a community around that kind of thing, then we're moving forward, we're moving ahead with this kind of thing. //*

*// Sobald sich nur ein paar Leute zusammenschließen und sagen, wir können uns vorstellen in einer Kultur, die als sexistischste, frauenfeindlichste und homophobste Kultur überhaupt gilt, eine Nische für Leute wie uns zu schaffen, dann bringt uns das gesellschaftlich voran. //*

**Musik: Foxxjazel: Faded Jaded**

**O-Ton 5 Foxxjazel (0'13)**

*// I believe, that there is a couple of artists like, you know, Deadlee, Tori Fixx, myself that really wanted to do something and something different. Something that would bring us to the limelight. //*

*// Ich glaube, es gibt eine Hand voll Künstler, wie Deadlee, Tori Fixx oder mich, die wirklich etwas Neues machen wollten. Etwas, das uns ins Rampenlicht bringen würde. //*

**Musik: Foxxjazel: Faded Jaded**

**O-Ton 6 Melange (nicht übersetzt!)**

*// (rappt) See, I'm the baddest rap status like the Kennedys, West Coast largest, hardest female artist in music history. Make beat between ,Game' and ,50' look friendly. My degree, even the devil can't condemn me, yeah I know you hate me but your fans love me. Trust when I say there's mark my words I am before syllable, spectacular, words. //*

**Musik: Chomp: Electric Lazyland**

---

**Ansage: Gayngstas. Von Nils Binnberg.**

**O-Ton 7 Deadlee (0'33)**

*// You gotta understand that the revolution sometimes isn't like, something that you see right upfront, in the front page all the time. It starts from the bottom up and you get like a swell going, and it just goes really small. And then eventually it's gonna just like, bomb, before you know it, it's like, bang, it's happening. People don't expect it, but it's already been growing. That's what we're doing. // We're just kinda throwing little, just little tit bits of our rap at people's heads like, hey wake up, wake up, you know. We're not gonna be, be a little faggot pussy no more, we're here. //*

*// Eine Revolution ist nichts, über das man jeden Tag in der Öffentlichkeit spricht. Fängt eher von Unten an, ganz klein und bahnt sich langsam seinen Weg. Aber dann irgendwann explodiert es. Die Leute erwarten das gar nicht, aber es entwickelt sich schon längst. Genau das machen wir gerade. Wir hauen den Leuten kleine, pikante Stellen unseres Raps um die Ohren. Hallo, aufwachen! Wir sind nicht mehr die kleinen schwuchteligen Waschlappen. Wir sind bereit! //*

**Musik: Tori Fixx: Code Red**

**O-Ton 8 Tori Fixx (0'47)**

*// I remember the first major website to come out was called 'gayhiphop.com'. Which at that point, for me, I was just kinda really disgruntled about this whole thing. I'm like,*

---

*arrgh, you know. Some regions maybe that's ok. But where I come from anything with gay on it people just shut it off. They shut it down, they don't want to deal with it. It's not a discussion. So you never get past that. Anything that says gay, they're just not gonna deal with it. So we now have this label that's out there. And everybody quickly, a lot of media quickly adapted to this is gay hip-hop and you're a gay hiphop rapper. I'm like, arrgh, you know. And that killed a lot of chance for a lot of us to be heard by people. //*

*// Ich kann mich daran erinnern, dass unsere erste große Webseite ‚gayhiphopdotcom‘ hieß. Zu diesem Zeitpunkt war ich irgendwie nicht begeistert über diese ganze Sache. In einigen Regionen ist das vielleicht ok. Aber in der Kleinstadt, aus der ich komme, sobald die Leute das Wort schwul lesen, machen sie dicht. Sie wollen damit einfach nichts zu tun haben. Jetzt haben wir eben diesen Stempel. Und die Medien haben das auch sofort aufgegriffen, ah, das ist schwuler Hip-Hop und du bist ein schwuler Rapper. Das hat uns einige Möglichkeiten verbaut, von vielen Leuten gehört zu werden. //*

### **O-Ton 9 Melange (0'10)**

*// If I were a success // they would probably say I was straight. Probably photograph me with guys. I mean, you know, either you're gay or straight, you're straight or gay, so regardless, I mean they always gonna have something to say. //*

---

*// Wenn ich eine erfolgreiche Künstlerin wäre, würden sie vermutlich von mir behaupten, ich sei heterosexuell. Ich meine, egal ob du homo oder hetero, hetero oder homo bist, sie werden immer irgendetwas behaupten. //*

**O-Ton 10 Deadlee (0'06)**

*// As soon as the internet hit big time, like 'My Space', it just opens you up to more – more people, and... //*

*// Als diese ganzen Seiten wie 'MySpace' aufgetaucht sind, konnten mich viel mehr Leute hören. //*

**O-Ton 11 Deadlee (0'13)**

*// 'My Space' really helped, because it seemed like I was getting a lot of fans, especially from the Southwest, just wanting us to play out, coming to their city. So we said, let's do this, and let's bring, not just myself, let's bring the whole bunch of us out on the road. //*

*// 'My Space' hat mich wirklich weitergebracht. Ich hatte schnell ziemlich viele Fans, vor allem aus dem Südwesten, die wollten, dass ich mal in ihrer Stadt auftrete. Also haben wir uns zusammengesetzt und gesagt, lasst uns aufbrechen! //*

**Atmo (Konzert Homorevolution Auftritt Deadlee »No Fags Allowed«)**

---

**O-Ton 12 Deadlee (0'02) // Burbank// Club Cobra //**

**SprecherIn (0'55)**

**In der Schwulen-Bar östlich von Downtown Los Angeles macht Deadlee auf einer provisorisch zusammen gezimmerten Holzbühne den Gangster Rapper. Für gewöhnlich trifft sich hier die schwule Lederszene von L.A. Jetzt stampft Deadlee mit seinen klobigen Basketballschuhen im Takt zu den Hip-Hop Beats. Deadlee hat schon ein paar Konzerte der Homorevolution Tour hinter sich – die erste Tournee überhaupt mit homosexuellen Hip-Hoppern. In seiner Heimatstadt L.A. endet die Konzertreihe, die vor mehreren Monaten im Westen der USA begann und dann weiter durch den Südwesten gezogen ist, mit einem Kleinbus, voll besetzt mit Rappern aus dem ‚LGBT Hip Hop‘.**

**Sprecher (0'08)**

**Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender. Lesbisch. Schwul. Bisexuell.  
Transsexuell.**

**SprecherIn (0'25)**

**Deadlee steht für das „G“: Gay. In seinen Songs geht es um den Kampf gegen die Diskriminierung und um die Gleichberechtigung von Schwulen – auch im Rap. Mit Kinnbart, trainiertem Oberkörper und einer Menge Tattoos an den**

---

Oberarmen wehrt sich der schwule Rapper aber auch optisch gegen die heftigste Beleidigung im Hip-Hop: nämlich „Faggot“ – also Schwuchtel genannt zu werden.

### O-Ton 13 Deadlee (0'25)

*// I read about something in L.A., there was a restaurant out here where they posted a sign, and they put 'No Fags Allowed' – it was in West Hollywood. // And so I was reading up on this shit, and so // the owner didn't like gay people, and this is just right outside of West Hollywood. // So I felt like hip-hop was doing the same thing to gay people, like they put a sign 'No Fags Allowed'. // So I was kinda flippin' it, and that was the whole chorus like, // just kinda sayin', like, yeah right, no fags allowed, but we're here rappin' so like, how funny is that?! We're right here doin' our thing. //'*

*|| Ich hab' irgendwann gelesen, dass ein Restaurant hier in L.A. ein Schild ‚Zutritt für Schwuchteln verboten‘ an seine Tür gehängt hat – und das Mitten in West Hollywood! Ich hab' also diesen Mist gelesen, dass der Besitzer keine Schwulen mochte und dachte, eigentlich ist es im Hip-Hop doch auch so, dass da ein Schild aufgehängt wird ‚Zutritt für Schwuchteln verboten‘. Also habe ich das aufgegriffen und im Refrain dann gesagt, alles klar, Schwuchteln verboten, habt ihr sie noch alle? Wir sind schon längst da und machen unser Ding. //*

---

**Musik: Deadlee No Fags Allowed****O-Ton 14 Deadlee (0'19)**

*// And I flipped it, like if you gonna call us fag, then you're the fag. And my homeboy 'Dutchboy' who's one of the pioneers too of this whole rap, gay rap, who's the first gay rapper I knew about, they even mentioned him in 'Vibe' magazine one time, that he was first time I realized there was someone else besides me, gay and doin' hip hop, was 'Dutchboy'. And I said, I'm gonna get the pioneer on this song. //*

*// Ich hab' dann den Spieß umgedreht. Wenn ihr uns Schwuchteln nennt, dann seid ihr die Schwuchteln. Und ich habe mir gesagt, ich schnappe mir natürlich den Pionier für diesen Song Und mein Homeboy ,Dutchboy', war einer der ersten schwulen Rapper, von dem ich überhaupt hörte, dass er das Gleiche macht wie ich. //*

**Musik (,Deadlee' »No Fags Allowed«)****O-Ton 15 Deadlee (0'19)**

*// And so he had a cool // ass verse. His sixteen that he spit was tight. It was like, you know, he's like, if you're gonna be a fag, then you're the fag, 'Eminem' is a fag for dissin' on women, and George Bush is a fag for sending the troops to Iraq, and... so we flipped it a little bit. It's like, if you wanna call somebody a fag then we'll let you know who the fag is. //*

---

*// Er hatte einen echt coolen Text. So, ‚Eminem‘ ist ne Schwuchtel, weil er Frauen disst und George Bush ist ne Schwuchtel, weil er Truppen in den Irak schickt. Wir haben damit einfach ein bisschen gespielt. Wenn ihr irgendjemanden eine Schwuchtel nennen wollt, lassen wir euch schon wissen wer hier die Schwuchtel ist.*

*//*

**Atmo (vor »Club Cobra«, Deadlee wird begrüßt)**

***Deadlee: This is my boy. This is my main boy! // Chief: This is my motherfucker right here!. //***

**O-Ton 16 Melange (0'11)**

*// ‚Deadlee‘, he’s begin so much publicity. Dude’s been grinding and he’s, you know, he’s in it. He’s a major part and in fact he’s headlining for the, you know, tour. //*

*// Deadlee tut viel, um uns bekannt zu machen. Er ist der Headliner für unsere Tour. /*

**SprecherIn (0'05)**

**Melange Lavonne. Homohopperin aus Palm Springs, Kalifornien.**

**O-Ton 17 Melange (0'32)**

*// He’s a major part in bringing it to light, because he’s touched outlets that no one else probably even a straight artist has never done, you know. He’s been on ‘CNN’, he’s been on allhiphop.com, on the biggest magazines in the hip hop industry. He’s*

---

*been on 'Howard Stern'. I mean, so I think, Deadlee is definitely he's the one that's paving the way and drawn attention to this tour and to the whole genre. So I give props to him, you know. He's, you know, he's like a gangster. //*

*// Deadlee hat einen großen Anteil daran, dass wir wahrgenommen werden, weil er einfach in Bereiche vorgedrungen ist, in denen sonst keiner von uns vorher war. Er war bei ,CNN', er war auf ,allhiphopdotcom', auf den Titelseiten der größten Hip-Hop Magazine. Er war bei ,Howard Stern'. Ich meine, Deadlee ist auf jeden Fall ein Wegbereiter und hat Aufmerksamkeit auf das ganze Genre gelenkt. Ich zolle ihm echt Respekt. Er ist, ja nen echter Gangster. //*

**Musik: Jel : Sweet Cream in it**

**O-Ton 18 Deadlee (0'32)**

*// Gangster to me, I'm taking the word more like someone who's trying to be revolutionary and just like, giving a fuck about what people say. At the same time I'm not trying to claim any hood. Because, I mean, I may look like I'm claiming a hood with all these tats and stuff, but I'm just, I'm kinda sayin' that gay is gangsta. 'Cause we're trying to do something different, // you know, we're just trying to, you know, battle for our hood. //*

*// Ich verstehe unter Gangster jemanden, der versucht, revolutionär zu sein und sich einen Dreck darum schert, was andere über ihn denken. Gleichzeitig versuche ich*

---

*nicht, irgendeinen Kiez für mich zu beanspruchen, obwohl man das wegen meiner ganzen Tatoos jetzt denken würde. Aber ich finde, dass Schwulsein Gangster ist. Weil wir versuchen, was anderes zu machen. Wir kämpfen um unseren eigenen Kiez. //*

**Musik: David Holmes: Trunk Scene**

**O-Ton 19 Joel Tan (0'21)**

*// In many ways the ghetto experience or the hood experience is about disempowerment, but not solely, because we even see that within that environment there is a power structure. And the thugs or the shot-caller, more specifically is really at the top of this game in that neighborhood or in that environment. //*

*// In den meisten Fällen erfahren die Leute im Ghetto oder Viertel eine Form von Ohnmacht. Nicht ausschließlich natürlich, weil es selbst dort Machtstrukturen gibt. Und ganz oben in diesem Machtspiel steht ganz klar der Macho oder genauer gesagt der Anführer. //*

**SprecherIn (0'08)**

**Joel Tan. Leiter des Programms für gesellschaftliche Entwicklung am »Yuerna Buena Center« in San Francisco.**

**O-Ton 20 Joel Tan (0'25)**

---

*// Also in an environment where you're living working class environment where, you know, most people who live there are vulnerable, very vulnerable to what just faces poor people. You have to don more armor cause there is, you know, and statistically there is more crime, there is more disparity. So this idea of masculinity as drag, as something that you wear becomes more important. //*

*// Statistisch gesehen gibt es in den Arbeitervierteln mehr Kriminalität, die Leute sind sehr arm, oft verzweifelt und deshalb sehr verletzlich. Dagegen müssen sie sich schützen. Also wird diese Idee von Männlichkeit als Verkleidung umso wichtiger. //*

**Musik: Fingers Inc.: Feelin' Sleazy**

**O-Ton 21 Deadlee (01'01)**

*// First I was ‚Killerjoe‘, my first name is Joseph and so I used to be ‚Killerjoe‘, but I'm like, arrgh, there's a killer out there, there's a killer priest I think, so I decided my name needs to be strong. So I'm using my last name, my last name is Lee, ‚L‘ double ‚E‘, and I was just kinda trying to throw some things, like what's before ‚Lee‘ that I could use. And Deadlee just kinda came. I figured that be a nice name // because ‚Deadlee‘ is about as strong as you can get, and I figured coming out as gay rapper too. // I don't want a weak name, even like ‚Nelly‘. Imagine if I was Nelly – being the gay rapper. I think that'd be wrong, so. // Back in the days that was a phrase for ‚gay‘. That's why I was like, it's weird when ‚Nelly‘ came out I was like, // wow, that's kinda like, that's a gay name for a rapper. And then even ‚Eminem‘, that's kinda gay, like*

---

*you know, you think of ‚M&M‘ candies, little candies? And then even ‚50 Cent‘, I mean why ‚50 Cent‘? That’s, you know, why not a dollar, two dollars, you know? 50 cents ain’t that much, it’s a little pocket-change, so that’s why I was just thinking like ‚Deadlee‘, you’re not gonna be able to crack on Deadlee. //*

*// Zuerst habe ich mich ‚Killerjoe‘ genannt. Mein Vorname ist Joseph und so kam ich auf ‚Killerjoe‘. Aber dann dachte ich, arrgh, es gibt doch schon einen Rapper ‚Killerpriest‘. Und so habe ich nach einem anderen starker Namen gesucht. Deshalb hab ich meinen Nachnamen genommen, Lee‘ -,L‘ doppel ‚E‘. Und ich habe nach einem Wort gesucht, dass ich davor setzen kann. Dabei ist Deadlee‘ rausgekommen. Und ich fand‘ ‚Deadlee‘ echt gut, weil das ein sehr starker Name ist, gerade wenn ich als schwuler Rapper rauskomme. Da will ich doch nicht so nen schwachen Namen haben wie ‚Nelly‘. Stell‘ dir vor ich hätte mich ‚Nelly‘ genannt – als schwuler Rapper!? Das wäre einfach so was von falsch gewesen, weil ‚Nelly‘ früher schwul bedeutet hat. Daher dachte ich, komisch das ‚Nelly‘ als Rapper mit so einem schwulen Namen rauskommt. Das gleiche bei ‚Eminem‘. Das ist doch auch so ein schwuler Name, da denkt man doch an ‚M & M’s‘, an die kleinen Süßigkeiten. Und dann auch ‚50 Cent‘! Ich meine warum zum Teufel fünfzig Cent?? Warum nicht ein, zwei Dollar? Und deswegen dachte ich, ‚Deadlee‘ wird niemand so schnell klein kriegen. //*

**Atmo (Konzert Homorevolution Auftritt ‚Deadlee‘ »No Fags Allowed«)**

**SprecherIn (0’22)**

---

**Im Kampf gegen homophobe Hip-Hopper hat sich Deadlee mit einer Männlichkeit bewaffnet, die er eigentlich kritisiert. Mit seiner sperrigen Körpersprache, seinem muskulösen Oberkörper und seiner antrainierten Gossensprache steht Deadlee dem Auftreten seiner Machokollegen ‚50 Cent‘ oder ‚Nelly‘ in nichts nach.**

### **O-Ton 22 Joel Tan (0'37)**

*// This is a conservative translation of what hip-hop is. // The assertions of masculinity, you see it in the body language, you see it in the clothing, there's no playing with gender. And to me, I was feelin' like, that's unfortunate in terms of like, usually when there's a mainstream form and it's taken to gay folks there's usually some way that they innovate it. This is an extremely orthodox translation of saying that you not only wear the dress but you take on the homophobic attitude. // Why do we have to be exactly like our straight counterpart? //*

*// Das ist eine sehr konservative Übersetzung von dem, was Hip-Hop ist. In der Behauptung von Männlichkeit, man sieht das in der Körpersprache, in der Kleidung, da wird in keiner Weise mit Geschlechterrollen gespielt. // Aber das hier ist eine sehr orthodoxe Übersetzung, indem nicht nur einfach die Kleidung übernommen wird, sondern die gesamte homophobe Haltung. // Warum müssen wir genauso sein wie unser heterosexueller Gegenpart? //*

### **Musik: Tommy Guerrero: Funny to Party**

**Sprecherin (0'15)**

**Eigentlich stammt Deadlee aus einem mexikanisch-afro-amerikanischen Katholikenhaushalt in einer typisch amerikanischen Vorstadt. Deadlee aber benutzt das Image eines schwulen Macho, eines ‚Homothug‘.**

**O-Ton 23 Joel Tan (0'40)**

*// 'Homothug' refers to a gay man or a man who has sex with other men who dresses and acts like a thug in a way that you would see in a lot of hip hop imagery, of working class based on aesthetics and the dress of working class Latinos and African Americans. So it's either about the total look or the gangster look, but these are gay men and that's part of the uniform, that's part of the drag. So "Homothugdragsterism" just suggests to me that even the look of masculinity, this thug look is in itself drag, that it's a construction. //*

*// Der Begriff ‚Homomacho‘ beschreibt einen schwulen Mann oder einen Mann, der Sex mit anderen Männern hat, und sich wie ein Macho verhält und zwar so wie man es aus dem Hip-Hop kennt. Da wird genau diese Ästhetik und Kleidung aus den Arbeiterklassen der Latinos und Afro-Amerikaner übernommen. Aber hier sind es schwule Männer und das ist Teil ihrer Verkleidung, des ‚Drag‘. Der Begriff ‚Homothugdragsterism‘ beschreibt genau das, indem er nahelegt, dass selbst Männlichkeit, dieser Macho Look, eine Verkleidung ist, dass er eine soziale Konstruktion ist. //*

**Musik: Foxxjazell: Faded Jaded**

**O-Ton 24 Foxxjazell (0'20)**

*// Even the girls that come out like Foxybrown and Lil' Kim – the style of the way that they rap is very macho. It's just like you have to have this, you know, this like, (rappt) yo, yo, I go, I remember to this day, you stop... you know it's very, very machismo type of thing. //*

*// Selbst Rapperinnen wie Foxybrown oder Lil' Kim haben einen sehr machohaften Rapstil. Irgendwie muss man wohl so drauf sein, yo, yo, yo, was geht? Es ist schon so ein Machoding. //*

**Musk: Foxxjazell: Priority**

**Sprecherin (0'50)**

**Mit ihren gefühlt Zwei Meter langen Beinen, in hautenge Hotpants aus goldenem Leder gesteckt und ihrem langen, dunkelroten Haar sieht Foxxjazell selbst so aus wie die Rap-Ikonen Lil' Kim und Foxybrown. Die Rapperin aus dem Valley Village, einem heruntergekommenen Wohnviertel hinter den Hollywood Hills, sagt über sich selbst, sie sei einsam wie ein Fuchs und hätte Beine wie eine Gazelle – daher ihr Name ‚Foxxjazell‘. In ihrem sexy Outfit und dem starken Make-Up, das sie trägt, sieht sie aus wie eine richtige ‚bitch‘. Mit**

---

dem Unterschied: Foxxjazel war früher mal ein Mann. Im ‚LGBT Hip-Hop‘ ist sie das ‚T‘.

**Sprecher (0'03)**

**Transgender. Transsexuell.**

**O-Ton Foxxjazel 25 (0'29)**

*// When a woman comes up with something and they play it, it's like, what the fuck here. You know, you're a woman and you're trying to do something that we're as men dominate. And then, you know, a transgender coming up to, you know, that's like a no-no. Because of the fact that you know, hip-hop embraces a masculinity and they pretty much are offended by anything that is the opposite of by that, you know, meaning gay people and women. //*

*// Und wenn dann eine Frau kommt, heißt es, was soll der Scheiß hier? Du bist eine Frau und versuchst etwas, was Männer machen. Und dann eine Transsexuelle!? Das ist ein absolutes No-No. Weil im Hip-Hop eine Männlichkeit gelebt wird, die sich von allem bedroht fühlt, das ihr entgegen steht, also von Schwulen und Frauen. //*

**O-Ton 26 Jeff Chang (0'12)**

*// Hip-hop began around the party scene, and so, you know, you can't have necessarily a party without having everybody in the room, you know. // And so there's a wide variety of different images that are available. //*

*// Hip-Hop hat seinen Ursprung in der Party-Szene und natürlich kann man keine Party feiern, ohne dass alle zusammenkommen. //*

*// Also gibt es zu dieser Zeit ein riesiges Angebot an unterschiedlichen Darstellungen und Ausprägungen. //*

**SprecherIn (0'07)**

**Jeff Chang. Autor mehrerer Hip-Hop Bücher und Musikkritiker aus Berkeley Kalifornien.**

**Musik: De La Soul: Eye Patch/ Tommy Guerrero: 1 Ton Souperman**

**O-Ton 27 Jeff Chang (0'33)**

*// But then that door gets kinda shut in a way during the early nineties. And this is a period in which hip hop starts really getting commercially successful. And the more commercially successful the hip-hop gets, the less diversity // that you actually see represented in, you know, what's being released commercially. It's sort of hand in hand in other words that as hip-hop moves into the mainstream the image is becoming more mainstream. And there is really nothing more American than sexism and homophobia. //*

---

*// Aber diese Tür wird dann Anfang der frühen 90er Jahre zugeschlagen als Hip-Hop wirklich kommerziell erfolgreich wird. Und je erfolgreicher Hip-Hop wird, desto weniger Vielfalt sieht man in dem, was veröffentlicht wird. In anderen Worten: als Hip-Hop die breite Masse erreicht, wird auch das Bild der Künstler massentauglich gemacht. Und es gibt nichts, das amerikanischer ist als Sexismus und Homophobie.*

*//*

### **O-Ton 28 Foxxjazel (0'34)**

*// When I first started performing I was not accepted by my own gay community because of the fact that they were looking for me to get up and lip-sing to Beyoncé or lip-sing to Diana Ross. So me getting up there and do my own songs, people were like, what in the hell is she doing? You know. Why can't she be like everyone else, we want to put you in that box of doing drag and nothing else. I think this whole Homorevolution Tour is a revolution cause we wanted to step out of this box and let people know, hey, we're queer, we're here and know you that we have talent. And we can do hip-hop. //*

*// Bei meinen ersten Auftritten wurde ich von meiner eigenen schwulen Gemeinde überhaupt nicht ernst genommen, weil sie einfach erwartet haben, dass ich meine Lippen zum Playback von Beyoncé oder Diana Ross bewege. Aber als ich auf der Bühne mein eigenes Ding machte, dachten die Leute, was zum Teufel macht die da? Die haben mich von vornherein in diese Schublade ‚Dragqueen‘ gesteckt. Und deshalb ist die Homorevolution auch eine Revolution, weil wir aus diesen*

---

*Schubladen raus wollen. Wir wollen die Leute wissen lassen, hey, wir sind homosexuell, wird sind hier und ja, wir haben Talent. Und wir können auch Hip-Hop machen. //*

**Musik: Tori Fixx: Work it out (Remix)**

**O-Ton 29 Tori Fixx (0'05)**

*// One of the main quotes in hiphop // was ,keep it real'. // That was kind of the transition in hip-hop. //*

*// Wir müssen authentisch sein, das war irgendwie die Wende im Hip-Hop. //*

**SprecherIn (0'30)**

**Tori Fixx. DJ und Homohopper aus Minneapolis. Wie Deadlee steht auch er für das ,G' im ,LGBT-Hip-Hop': Gay. Tori Fixx hat früher mal auf Partys von Prince als DJ aufgelegt und war schon Mitglied in einer der ersten Homohop-Gruppen als es dieses Genre noch gar nicht gab. Inzwischen sieht er sich als eine schwule Version von Rapper ,Timbaland' und wünscht sich, dass Hip-Hop wieder wie früher wird - denn sein Ding, ist der Gangster Rap nicht.**

**O-Ton 30 Tori Fixx (0'34)**

---

*// When hip-hop started it was one particular way and the groups back then were not, they weren't gangster. They were more... in fact a lot of the hip-hop that started it was highly intelligent. You had the 'Public Enemy' and the 'Chuck D'. Some of it was really revolutionary. And then they needed something different, you know. And the industry was looking for something different. And of course they found this harder edge kind of sound that came along. And I have to definitely give those props to the West Coast 'cause they really put gangster rap on the map. //*

**Musik: NWA: Fuck the Police/ Jel: Sweet Cream in it**

*// So was wie Gangster Rap gab es im frühen Hip-Hop nicht. Vieles davon war echt intelligent, echt revolutionär, wie Public Enemy und Chuck D. // Aber dann war die Plattenindustrie auf der Suche nach etwas Neuem. Und sie fanden diesen härteren Sound, der gerade rauskam. Diesen Gangster Rap haben wir echt der West Coast zu verdanken. //*

**O-Ton 31 Jeff Chang (0'46)**

*// Quote, unquote gangster rap, part of it was a real artistic reckoning with the way that conditions had steadily worsen for poor people of color within this country. You know, we were coming out of about ten years of the Reagan era in which a lot of social reforms of the previous, you know, sixty years, seventy years were pretty much undone, you know, over night. And, you know, the arrival of guns and drugs in the*

---

*hoods, you know, necessitated a different way of approaching, you know, how you lived. //*

*// 'Gangster Rap' in Anführungszeichen, einen großen künstlerischen Einfluss auf dieses neue Genre hatte vor allen Dingen, dass sich die Situation für die arme, schwarze Bevölkerungsschicht in diesem Land dramatisch verschlechtert hatte. Wir hatten gerade zehn Jahre Reagan hinter uns. Eine Menge sozialer Errungenschaften der letzten sechzig Jahre wurden in dieser Zeit quasi über Nacht zunichte gemacht. Von da an haben vor allem Waffen und Drogen den Alltag der Leute aus den ärmeren Vierteln bestimmt. //*

**Musik: Tori Fixx: Work it out (Remix)/ Jel: Sweet Cream in it**

**O-Ton 32 Jeff Chang (0'35)**

*// In that instance you get this sort of American, you know, gun slinger, you know, ain't scared of nobody, you know, image of masculinity that is distorted, you know, to the point of Rambo or Schwarzenegger type of, you know, sizes, right. And then basically turn towards stories from the hood. // From a pop cultural point of view I think, you know, these kinds of tales were probably irresistible, you know to anybody in American culture who, you know, has grown up with these images and these myths. //*

---

*// In diesem Fall entsteht dadurch eine Art Amerikanischer Revolverheld, eine ziemlich verquere Vorstellung von Männlichkeit, so vom Typ Rambo oder Schwarzenegger. Und Gangster-Rap wendet sich genau den Geschichten dieser Leute zu. Aus einer popkulturellen Sicht denke ich, dass diese Art von Erzählungen möglicherweise unwiderstehlich waren, für alle die in der Amerikanischen Kultur mit diesen Vorstellungen und Mythen aufgewachsen sind. //*

**Musik: Tori Fixx: Code Red**

**O-Ton 33 Tori Fixx (01'01)**

*// And it was fresh in the ears, and it was something different, it was something that nobody else was doing at the time. It did not sound like anything coming out of the East Coast. So that was the next level of it. But at the time, I know the artists that were coming out were speaking about the things, you know, primarily that they either were going through or knew first hand. And then it became a fashion – which it still is kinda now. It turned into this trend that you had to be gangster. You had to be a thug. You had to have some form of street credibility. I mean look at 'Vanilla Ice' and the story he told just to try to get in. And it didn't work. But that's what it seems to be now. It's like, somehow we didn't transition past that. It just stayed. And it should not. Quite, you know, it don't think it should be that way anymore. I think, like I said, we should have moved past that. But we haven't, you know. Now it's still the image of, you gotta have a thug image. //*

---

*// Das klang neu in den Ohren der Leute, es war etwas vollkommen anderes, etwas, das zu dieser Zeit sonst niemand gemacht hat. Die meisten Künstler haben in ihren Songs von ihren persönlichen Erfahrungen erzählt, davon, was sie durchgemacht haben. Aber irgendwann wurde es eine Modeerscheinung, dass man ein Gangster sein musste, dass man Street Credibility haben musste. Guck' dir doch mal ,Vanilla Ice' an und die Geschichte, die er erzählt hat, um es im Hip-Hop zu etwas zu bringen. Das hat einfach nicht funktioniert! Und es scheint, als ob wir uns keinen Schritt weiter entwickelt haben. Es geht immer noch darum, sich wie ein Macho aufzuführen. //*

**Musik: Frankie Knuckles: Bad Boy / Jel: Know you Don't**

**O-Ton 34 Joel Tan (0'47)**

*// The rise of the homothug aesthetic came about as a result of AIDS where pre-Aids enduring the early years of AIDS in the late nineties black and brown men who were gay had a place, you know... black and brown gay men there was an icon of the sissy of the colored sissy. And it was allowable. Like there were certain values of that icon. And it's an icon like anything else. But that one slowly diminished and started to disappear and it started to give rise to this homothug thing. And my argument is that, I think that's really come about as a result of AIDS. And looking at what being effeminate, what being brown and effeminate means, and what it results in being openly gay, being flamboyant. Look what happens to them. Those were the people who died, demographically speaking, epidemiologically speaking those are the*

---

*people that died. So a collective response ultimately is like, why the hell would I wanna be like them? //*

*// Diese ganze Homomacho-Ästhetik, behaupte ich, hat sich als eine Reaktion auf AIDS entwickelt. Bevor sich die AIDS-Epidemie ausgebreitet hat, hat es einen Ort für schwarze Schwule gegeben, an dem es gestattet war, sich wie eine Tunte zu verhalten. Aber als AIDS kam, ist diese Szene langsam verschwunden und hat Platz gemacht für diese Homomachos. Denn wenn man sich mal anschaut, was es bedeutet farbig und tuntig zu sein, waren genau das die Leute, die in der Öffentlichkeit als diejenigen wahrgenommen wurden, die an der Krankheit sterben. Also war eine kollektive Reaktion darauf, warum zum Teufel sollten wir so sein wollen wie die? //*

## **Atmo**

### **O-Ton 35 Melange (0'13)**

*// My 'Youtube' has like 30.000 hits for my video and a couple of Nazis hit me up and // 11'22 // they were // saying, you know, faggot and, you know, nigger and stuff like that. So they weren't to happy about my video being out there. //*

*// Bei 'Youtube' wurde mein Video ungefähr dreißigtausend Mal aufgerufen und dann haben mich ein paar Nazis ausfindig gemacht und mich Schwuchtel und Nigger und*

---

*solche Sachen genannt. Die waren offensichtlich nicht sehr glücklich über mein Video im Internet. //*

**SprecherIn (0'05)**

**Bei der Homorevolution Tour ist Melange Lavonne das ‚L‘.**

**Sprecher (0'02)**

**Lesbian. Lesbisch.**

**O-Ton 36 Joel Tan (0'20)**

*// In many way I've heard and I've seen a lot of situations where African Americans who are public figures often have to make the decision whether or not they're black or they're gay. It's not really one or the other. You know, it's not really both. And the folks that do come out as black and gay, well, God help you. //*

*// Ich habe schon einige Situationen erlebt, in denen Afro-Amerikaner, die in der Öffentlichkeit stehen, die Entscheidung treffen mussten, ob sie schwarz oder schwul sind. Beides geht nicht. Und wenn sich dann mal ein Schwarzer als homosexuell outet, Gott steh' im bei! //*

**O-Ton 37 Melange (0'32)**

*// That's the price I paid taking the step out, you know. If I had to be murdered for it, I will. But it's a scary thought to know that people would really come and get you and*

---

*hurt you because of what you're saying. So, you know, that confirms that there are, you know, lot of sick and cruel people out there, but I can't stop what I'm doing, you know. Even if it does cost me my life I have to do this, because I know there's a kid out there who's getting ready to commit suicide or just depressed and doesn't feel like anybody relates to them. So I wanna let them know I'm talking to you. //*

*// Ich denke, dass das der Preis ist, den ich bezahle, wenn ich mich öffentlich oute. Wenn ich dafür umgebracht werden sollte, ok. Aber es ist schon ein unheimlicher Gedanke zu wissen, dass es wirklich Leute gibt, die dich aufsuchen und verletzen wegen irgendwelcher Sachen, die du sagst. Aber selbst wenn es mich mein Leben kostet, kann ich nicht damit aufhören, weil ich weiß, dass irgendwo da draußen ein Jugendlicher ist, der bereit ist, sich das Leben zu nehmen oder einfach depressiv ist, weil er denkt, niemand hält zu ihm. Ich will, dass sie wissen, ich spreche zu euch! //*

**Musik: Melange: Gay Bash**

**Atmo (Konzert Homorevolution Auftritt Melange »Gay Bash«)**

***// (Gong). Play that track. Yeah, the song is called ,Gay Bash'. Very important song to me. Very emotional song when I wrote this. So I want you guys to really listen to the lyrics if you can, because there's a message in this. Kevin was a friend to me, we hit it off from the very beginning, he had a very big heart, that boy was my best friend and that's real talk. And those who hated Kevin didn't know Kev' at all. //***

**SprecherIn (0'34)**

Für Melange Lavonne geht es im Hip-Hop noch immer darum, den Unterdrückten eine Stimme zu geben. Und so rappt sie in ihrem Homohop über die alltäglichen Schikanen gegen Schwule und Lesben und auch über Jugendliche, die aufgrund ihrer offenen Homosexualität ermordet werden. So wie der junge Student Matthew Shepard, der in einer Nacht im Oktober 1998 von zwei jungen Männern im Bundesstaat Wyoming brutal zusammengeschlagen und an einen Zaun gefesselt wird. Er stirbt an inneren Verletzungen.

**Atmo (Konzert Homorevolution Auftritt 'Melange' »Gay Bash«) // *Can't believe they did this, what happened was he fell, and everything that happened doesn't make sense right now. //***

**O-Ton 38 Melange (0'29)**

*// It wasn't so much Matthew Shepard but it was every story, every youth, every teen, every person that's been gay bashed. And that has been through discrimination. For me it's important not to so much concentrate on Matthew Shepard, but everybody who crossed the board, who hasn't been in the media spotlight who have been killed over it. I mean there's so many, I can't even put names out there cause there's so many people who have been murdered for being openly gay. //*

---

*// In dem Song geht es nicht nur um den Mord an Matthew Shepard, sondern um alle Jugendlichen, die wegen ihrer Homosexualität angegriffen und vielleicht auch umgebracht wurden und die nicht so eine Aufmerksamkeit in den Medien bekommen haben. Das sind so viele. Ich kann noch nicht mal alle ihre Namen nennen, weil schon so viele dafür umgebracht wurden, dass sie offen schwul leben. //*

**Atmo (Konzert Homorevolution Auftritt Melange »Gay Bash«)**

*// Listen, you ain't a Christian, you go on and preach hate, you call yourself a church, togehter you congregate, yeah, you turn around and point the finger discriminate, spit in my face, condemn me for being gay. //*

**Musik (,Melange' »Gay Bash«) // Gong //**

**O-Ton 39 Foxxjazel (0'32)**

*// The only gays that they accept in the black communities are lesbians. // Black men, especially men within the hip-hop community, they have no problem with lesbians. 50 Cent has even said that. You know, because lesbians are two women, but see here's the thing about it, you know, they like lesbians for their own selfish reasons, you know. They can deal with two film lesbians but if one lesbian is a stud or a little bit more butch, you know, they kinda like, don't, we do not care too much for that. And when she has her clothes off, you know, it really doesn't matter. //*

---

*// Die einzigen Homosexuellen, die in der Hip-Hop Community akzeptiert werden sind die Lesben. Schwarze Männer, insbesondere Männer im Hip-Hop, haben überhaupt kein Problem mit Lesben. Sogar 50 Cent hat das mal gesagt. Aber die Sache ist die, auf zwei Lesben im Pornofilm kommen sie klar, aber sobald eine Lesbe wie ein Kerl daherkommt, machen sie einen Rückzieher. Wenn sie dann allerdings ihre Klamotten auszieht, ist es auch wieder egal. //*

### **O-Ton 40 Melange (0'20)**

*// And I, you know, had a contract with 'Interscope'. 'Interscope' was like, wow, if you sex it up a little bit, you know, we consider signing you. I can't do that! You know, I'm myself, you know. And I wouldn't be true to myself and where I'm coming from, so. And it's cool for me being in this position right now even though I'm not, you know, bawling//*

*// Ich hatte damals einen Vertrag mit 'Interscope'. Und da haben sie gesagt, wenn du dich nen bisschen sexier gibst, denken wir mal drüber nach, ob wir dich unter Vertrag nehmen. Aber ich wäre mir gegenüber einfach nicht ehrlich gewesen. Und es ist auch vollkommen ok für mich, in meiner jetzigen Situation zu sein, obwohl ich nicht gerade Luftsprünge mache. //*

**Atmo (Track 10 Homorevolution Konzert, Auftritt ‚Melange‘ »The Gang«) // Got one last song I wanna do. The song is called the gang. This is my favorite song because the music industry is a bitch and I'm rapping about that. //**

**SprecherIn (0'28)**

**Melange Lavonne sieht aus wie die Schauspielerin Halle Berry. Mit dem Unterschied: sie trägt keine sexy Kleider, sondern Baggy-Jeans, die von der Hüfte rutschen, dicke Turnschuhe und übergroße Kapuzenpullis, die ihren zierlichen Oberkörper wuchtiger aussehen lassen als er ist. An ihren Ohrläppchen funkeln kleine, eckige Brillantstecker. Sie sind deutlich zu sehen, weil ihre Haare raschelkurz rasiert sind. Melange Lavonne sieht aus wie das Klischee eines Hip-Hop Jungen.**

**O-Ton 41 Melange (0'09)**

*// In the past I was giving it an opportunity to hide in my career as a straight artist.*

*And I wasn't straight, and I wasn't willing to cover that up. //*

*// Früher habe ich ernsthaft darüber nachgedacht, mich für meine Karriere als heterosexuell auszugeben. Aber ich war einfach nicht heterosexuell und ich hatte keine Lust, das irgendwie zu verdecken. //*

**Atmo (Track 10 Homorevolution Konzert, Auftritt ‚Melange‘ »The Gang«)**

*// This is a game we all try to get to on the same level. Every rapper in the world wanna be rich, and every song that we spit, we think it's gonna be a hit. //*

**Musik: Jel: Know You Don't**

**O-Ton 42 Joel Tan (0'13)**

*// I mean in terms of like, how far are you gonna succeed I imagine that you know the decisions made around us are not just economic but also cultural and social. But actually I think, who cares if they don't come out of the closet. //*

*// Wenn man sich die Frage stellen will, wie weit man es bringen wird, glaube ich, dass die Entscheidungen um uns herum nicht nur ökonomischer, sondern auch kultureller und sozialer Natur sind. Aber ehrlich gesagt denke ich, wen interessiert es, dass sich jemand nicht outet? //*

**O-Ton 43 Deadlee (0'38)**

*// I think // a lot of these // rappers, they kinda remind me of that Republican guy Larry Craig, that was busted in a bathroom, right? It's the same kind of idea where... he was so anti-gay that, you know, just come out, like he's hiding something. So I think that probably works the same with a lot of these rappers, like if you're so anti-gay anything, it's like what are you hiding, you know? Maybe they got something to hide, maybe they have some sexual tendencies, you know gay sexual tendencies. //*  
*Maybe ,Nelly' is trying to tell us something, man, I don't know (lacht). Maybe ,50 Cent' is banging ,Eminem', you know, in between tracks as they record them, I don't know what's going on. (lacht) //*

---

*// Viele dieser Rapper erinnern mich irgendwie an diesen Republikaner Larry Craig, der auf einer Klappe erwischt wurde. Er war so gegen Schwule, dass man einfach wusste, der hat etwas zu verbergen. Genauso ist es auch mit vielen Rappern. Vielleicht haben sie etwas zu verbergen, vielleicht haben sie irgendwelche homosexuellen Neigungen? Vielleicht versucht uns Nelly etwas zu sagen. Vielleicht wird Eminem von 50 Cent durchgeknallt, zwischendurch, wenn sie Tracks aufnehmen. Ich hab' keine Ahnung, was da abgeht! //*

### **O-Ton 44 Foxxjazel (0'43)**

*// Tyra said // on her show that, you know, male hip-hop artists coming out of the closet, you know, has ten times, you know, they could be killed cause you know it's that severe you know. However I think if an r'n'b artist or a pop-star would say he was gay, is more acceptable than a hip-hop artist. Because you have guys that look up to you and say, you know, I wanna be like that guy, he gets all the girls, you know, he raps about how he fucks this bitch and that bitch. And if he was to come out and says he's gay, you know, these guys, you know, there's gonna be a lot of guys mad at them because, you know, those guys gonna get the 'ts' or you like the fag, you know, you listen to this fag music. So, you know, it has a lot, it goes more deeper than that. And also it goes with the fact that you know, these rap artists // you know they're African American. //*

*// Als wir bei der Tyra Banks Show waren, hat Tyra gesagt, dass männliche Hip-Hopper, die sich outen, ein zehnmal höheres Risiko haben, umgebracht zu werden. Wenn ein R'nB Künstler oder ein Popstar hingegen sagt, dass er schwul ist, glaube ich, dass das leichter akzeptiert wird. Weil im Hip-Hop geht's doch darum, möglichst*

---

*viele Schlampen flach zu legen. Und wenn sich dann jemand outet, heißt es gleich, Mann, du hörst diese Schwuchtel-Musik!? Und es hat natürlich damit zu tun, dass die meisten Rapper Afro-Amerikaner sind. //*

### **O-Ton 45 Deadlee (01'07)**

*// She had some guy in the audience, a black, straight rapper named 'Ajax'. And if you're in the USA, 'Ajax' is actually a cleaner, we usually clean toilets with, and I just thought that was like a weird name anyway, 'Ajax', ok. So anyway, he just had a real problem with us, like being gay and rapping, and that would never happen. And I'm like, fool, look how stupid you look. It's happenin'! I'm on stage, your in the audience. So whether you think it's happening or not, it is! We're here, and we're on the damn Tyra Banks Show. So, I mean, even though it's a small step, but then, you know, there we were, right there. And so he kinda shut up after that. And plus, I wasn't backing down! They put us split screen, and I was ready to battle him, and then I stepped back, and then Foxxjazel was gonna throw her highheel on him or something. So forget it man! You got no chance! It's like, gay people ain't to be messed around with no more, man. And I think that's the image we wanted to put out there. And I got a lot of good feedback from kids, saying, oh man, I liked that you stood up for us with that stupid 'Ajax'. It's showing you something new. It's like, it's not the little pussy, punk faggot no more. It's like, hey, we're the new gangstas man. We're fighting for our rights right here. //*

---

*// Bei Tyra war so ein Typ im Publikum, ein schwarzer, hetero Rapper, der ‚Ajax‘ hieß. Ich dachte nur, Mann, das ist echt ein komischer Name, weil es ein Mittel gibt, mit dem man Toiletten putzt, das ‚Ajax‘ heißt. Na gut, er hatte jedenfalls ein riesen Problem mit uns, dass wir schwul sind und rappen und meinte, dass wird nie was mit uns. Und ich so, du Trottel, immerhin sitze ich hier vorne auf der Bühne und du sitzt bloß im Publikum! Egal ob du denkst, dass das nichts wird, wir sind in der Tyra Banks Show! Danach hat er dann seine Klappe gehalten. Außerdem hab ich auch nicht nachgegeben. Ich wollte gegen ihn batteln! Und Foxxjazel wollte irgendwann ihre Highheels nach ihm schmeißen. Mann, mit uns Schwulen solltest du dich nicht mehr anlegen! Das war unser Ziel, uns so darzustellen. So, wir sind nicht mehr die Weicheier, die komischen Schwuchteln! Wir sind die neuen Gangstas und kämpfen hier für unsere Rechte! //*

### **Atmo (Konzert Homorevolution Auftritt ‚Deadlee‘ »Nasty«)**

*// Let's get nasty! [...] Lipstick lezies, macho dykes, drag queens and kings, and transies. //*

### **O-Ton 46 Deadlee (0'12)**

*// Why do I have to hear about you sucking dick, and eating pussy. But I can't tell you, so I'm like, screw that! I'm telling you, you can turn off the radio, don't buy my CD, whatever. But I should be able to say what I want to, the same way as you do. //*

*// Warum muss ich mir ständig anhören, wie ihr darüber singt, wie ihr Schwänze lutscht und Muschis leckt, aber ich darf das nicht?! Scheiß drauf! Schaltet doch das Radio aus oder kauft meine CDs nicht.. Aber ich muss auch das Recht haben, zu sagen was ich will, so wie ihr . //*

**Atmo (Konzert Homorevolution Auftritt Deadlee »Nasty«)**

*// This is for all the dykes! Pussy! Lick it! . Pussy! Lick' it! Pussy! Lick it! . Pussy! Lick' it! // // And for the boys. When I say cock, you say, suck it. Cock! Suck' it! Cock! Suck it! Cock! Suck It! //*

**O-Ton 47 Deadlee (0'32)**

*// It's no different from what ,Lil' Kim' does when she's talking about sucking dick. // So I had that one lyric, it's like (rappt): how I can suck dick way better than a bitch, wrap my lips round big, fat dick, shake, rattle, roll, I got that guy control, loan it, apply it, seven inches more, I ain't on a diet, yeah (lacht)... so I was just like, you know, I can relate just how ,Lil' Kim' does, you know. How ,Lil' Kim' can handle the magic stick, I can, I understand. //*

*// Das unterscheidet sich jetzt auch nicht großartig von dem was 'Lil Kim' so macht, wenn sie rappt, ich hab auch Sätze wie...//*

**O-Ton 48 Tori Fixx (0'30)**

---

*// I think a gay man can say 'suck my dick' in public and it would just kinda be brushed aside. But it's something that happens musically that seems to make it a bigger threat of some sort. I think a lot of it too, is people aren't ready for a gay or lesbian, or transgender person to actually come out and do something like rock or hip-hop and actually be good. You know, they don't want to admit to having, you know, that you like it. //*

*// Ich glaube, ein Schwuler kann öffentlich sagen, 'blas' mir einen', und das wird so beiseite geschoben. Aber da passiert etwas auf musikalischer Ebene, das die Leute abschreckt. Ich denke, viele sind noch nicht bereit für eine schwule, lesbische oder transsexuelle Person, die Hip-Hop macht und gut ankommt. //*

### **Musik: Prefuse 73: Radio Attack/ Eminem: Criminal**

#### **O-Ton 49 Deadlee (0'06)**

*// I work with gay youth and they were like listening to like 'Eminem' in the van when I was driving the kids around town. //*

*// Ich arbeite mit schwulen Jugendlichen und einmal haben sie bei einer Busfahrt 'Eminem' gehört. ///*

#### **Musik ('Eminem' »Criminal«)**

*// My words are like a dagger with a jagged edge. That'll stab you in the head*

---

*whether you're a fag or lez. Or the homosex, hermaph or a trans-a-vest*

*Pants or dress - hate fags? The answer's "yes" //*

### **O-Ton 50 Deadlee (0'33)**

*// These were gay kids, gay teenagers. And I kept hearing that song, and he was like bashing gays. He said, I hate fags, the answer is yes. And I kept hearing that, and I'm like, can you rewind that for me? What did he just say? And the kid, these were gay kids, rapping along to this, and I'm like, he just said that he hates you, so why are you jammin' his shit? I said, take this shit out of my car! //. It's funny, this one kid that loved ,Eminem'... so he'll be calling all the kids in the bus faggot, faggot. And I'm like, arghh, I'm like Christ, I mean, he's one himself. And I'm like, boy! It's just, it's confusing me//*

*// Das waren alles schwule Teenager und ich hörte die ganze Zeit dieses Lied, in dem er Schwule disst, wie, hasse ich Schwuchteln, die Antwort ist ja. Und ich so, könnt ihr das mal für mich zurückspulen? Was hat er da gerade gesagt? Und diese Teenies rappen die ganze Zeit mit und ich dann irgendwann, er hat gerade gesagt, dass er euch hasst, also warum singt ihr bei diesem Mist mit? Es war echt lustig, der eine Junge, er stand total auf ,Eminem', und er nennt alle anderen Kinder im Bus Schwuchteln. Mein Gott, er ist doch selber eine! Junge, das ist echt verwirrend. //*

### **Musik**

---

**O-Ton 51 Tori Fixx (01'00)**

*// There are, and I'm not saying that for all gays or lesbians, etc. I'm saying there is a big majority of the community, the queer community that would purchase something like ,50 Cent' or ,Eminem' simply because they think they're attractive. And then there are other people that aren't offended by the music and they just enjoy the music. And you can't deny it, a lot of it is catchy. It's irresistible. They've been degrading women, you know. There's so many artists that degrade women and it's the same things that happens with them as well in the straight world. And from the derogatory names that they're called and so on and so forth, but so many women still support these artists and just kinda overlook those things. And then a lot of women don't, so it's really riding the fence there. I try not to support a lot of things that I feel are, you know, very harmful to the community, or to the people in a way. But sometimes it's hard to get around it being a DJ. //*

*// Es gibt viele in der schwulen Community, die eine CD von ,50 Cent' oder ,Eminem' nur kaufen, weil sie denken, dass die beiden attraktiv sind. Und dann gibt es andere, die sich von der Musik überhaupt nicht angegriffen fühlen und sie gerne hören. Und man kann es nicht verleugnen, vieles davon ist sehr eingängig. Unwiderstehlich. Ich meine, Frauen werden im Hip-Hop die ganze Zeit beleidigt und runtergemacht, aber viele Frauen unterstützen diese Künstler weiterhin, andere wiederum nicht. Ich selbst versuche, keine Künstler zu unterstützen, die sich abwertend gegenüber unserer Community verhalten. Aber oft ist es als DJ einfach schwer, dem aus dem Weg zu gehen. //*

**Musik (,Eminem' »Criminal«) unter O-Ton Deadlee****O-Ton 52 Deadlee (0'33)**

*// I actually like that song. I was in there, I was jamming to the song myself. So I'm like, criminal, and I was feeling it. And then I started hearing that stuff, and I'm like, what are you rhyming? ,Hate fags, and the answer is yes'. And I just kept on, like, why would he even say this? I was tripped, because I'm like, if you put like any other person like, I hate, people hate blacks, the answer is yes. He says fags, but if he says I hate niggers, the answer is yes, if I hate spicks, the answer is yes. Wow, the boy would be done – or he'd be a dead white boy. //*

*// Ich mag das Lied eigentlich. Ich hab' da selbst mitgesungen. Und dann begreife ich, was er da singt und ich so, was reimst du da? Hasse ich Schwuchteln, die Antwort ist ja? Ich hab' mich da total reingesteigert und denke, warum würde er so etwas überhaupt sagen? Ich war echt erstaunt, weil ich dachte, wenn man anstelle von Schwuchtel irgendeine andere Person gesetzt hätte, wie hasse ich Schwarze, die Antwort ist ja oder hasse ich Nigger, die Antwort ist ja, der Typ wäre erledigt – oder ein toter, weißer Junge. //*

**Musik ('Eminem' »Criminal«)**

*// Criminal. (Schuss) //*

---

**O-Ton 53 Tori Fixx (0'38)**

*// Eminem could not do that with Latinos, Blacks, he could not. He needed a group of people that he could, you know, target to give him enough controversial spin. And he knew there wasn't gonna be, you know, if the backlash came, it wasn't gonna be something that was life threatening. And it wasn't. But yeah he could not do that with the blacks at all. That was not going to happen. He needed to be accepted by the blacks and that was one thing he wanted. He probably wanted more acceptance from the black community than the white community cause, I mean, that's hip-hop. It's like, you need it. If you don't get it, you know, it's just not gonna work. //*

*// Eminem hätte das nie mit Latinos oder Schwarzen machen können. Er brauchte eine Gruppe, die ihm genug kontroverses Futter geben würde. Er wusste, dass selbst wenn es eine Gegenreaktion geben würde, wäre es nichts Lebensbedrohliches. Und so war es ja auch. Aber mit Schwarzen hätte er das nicht machen können! Von denen musste er akzeptiert werden und das wollte er ja auch. Er wollte vielleicht mehr Anerkennung von der schwarzen Gemeinde als von der weißen – weil das ist Hip-Hop. Wenn du die Regeln nicht befolgst, wirst du's nicht schaffen. //*

**O-Ton 54 Jeff Chang (0'29)**

*// I mean that would presume that black fans are more misogynistic and homophobic than other fans are, you know. I just think that's the way he was able to make his mark with the crowds that he was coming up in, you know. // I'm sure like, had he not been the one who to be cherry picked from that particular kinda scene, that maybe,*

---

*you know, he might have encountered a rapper at some point in his career that would have forced him maybe to move in a different direction, you know. But he didn't, he wasn't, and so he became who he was. //*

*// Das würde unterstellen, dass schwarze Fans generell frauenfeindlicher und schwulenfeindlicher als andere Fans sind. Ich denke, dass sich Eminem damit einfach in der Gruppe, aus der er kam, einen Namen machen wollte. Ich bin mir sicher, wenn er nicht von dieser Gruppe herausgepickt worden wäre, hätte er vielleicht einen Rapper kennengelernt, der ihn in eine ganz andere Richtung gedrängt hätte. Aber er hat das nicht gemacht, er wurde nicht dazu gedrängt und so ist er zu dem geworden, der er ist. //*

### **O-Ton 55 Deadlee (0'19)**

*// There was no one to call him on that. And I think like, the gay community finally came around to calling him on it. But I don't think he suffered for what he did enough, man. It's like, what was his suffering? He gets to play with Elton!? That was his suffering, I'm like, (laughs). I guess that was suffering a little bit, 'cause I wouldn't wanna play with Elton John. //*

*// Es gab erst niemanden, der ihn dafür zur Verantwortung ziehen wollte. Aber ich denke, die schwule Community ist letztlich doch noch gegen ihn vorgegangen. Ich finde aber, dass er nicht genug gelitten hat für das, was er getan hat. Was musste er schon groß erleiden? Er muss mit Elton John auftreten?! Und das soll seine Strafe*

---

*gewesen sein? Ich glaube, das war schon eine kleine Strafe, weil mit Elton John würde ich nicht auftreten wollen. //*

**Musik: Jel: know You Don't**

**O-Ton 56 Jeff Chang (0'27)**

*// The thing people don't understand necessarily about hip-hop is that it's a very interactive, discursive type of art form. There is always calls and there is always responses. So ever since the very beginning you've had the sort of talkback, you know, occurring. And so the critique of sexism, misogyny and homophobia within hip hop, you know, it goes back to the very beginnings of hip-hop. //*

*// Viele vergessen, dass Hip-Hop eine sehr interaktive und diskursive Kunstform ist. Es gibt immer Aussagen und es gibt immer Reaktionen darauf. Seit es Hip-Hop gibt, hat es immer eine Art Rückkopplung gegeben. Und so hat es auch im Hip-Hop selbst schon immer Kritik an Sexismus, Frauenfeindlichkeit und Homophobie gegeben. //*

**O-Ton 57 Deadlee (0'39)**

*// Kanye West was cool and up to like mention, you know, that at least let's not bash gay people, that's not cool. But, hey, Kanye let's do, let's go further man like, produce, produce some tracks for us or get us on your cd – you know spittin' a sixteen.*

---

*// Just like 'Eminem' probably had to be the first white rapper up on stage with all these guys. Is like, let's get us on the bill, you know. But it's just a matter of people who are being open to that idea, I mean that's the deal. And that, that is frustrating right here, because it's like, // you just feel like Missy Elliot's // she's real gay-friendly, and just like, why, you know, she'd be helping a lot of people if she would just put a gay rapper on the bill, you know. //*

*// Das war schon cool von Kanye West zu sagen, hört auf, Schwule so fertig zu machen, das ist nicht cool. Aber Kanye, geh' noch einen Schritt weiter und produzier' ein paar Stücke für uns oder mach was mit uns auf deiner CD. So wie Eminem vielleicht der erste weiße Rapper zwischen den ganzen Schwarzen auf der Bühne sein musste, mach' auch mal was mit uns. Aber es braucht einfach Leute, die dem offen gegenüber sind. Und das ist total frustrierend, weil es gibt Leute wie Missy Elliot, da spürst du, dass sie Schwulen gegenüber offen sind, aber warum macht sie nicht mal was mit uns? Sie würde so vielen Leuten helfen, wenn sie auch mal einen schwulen Rapper produzieren würde. //*

**Atmo (Konzert Homorevolution Auftritt 'Tori Fixx' »Can I Love You«) // Is a new song right here, normally Foxxjazel would be here, but since she is in New York I try my best to rock it without her. //**

**VO Tori Fixx**

---

*// Das hier ist ein brandneuer Song. Normalerweise wäre Foxxjazel jetzt hier dabei und würde ihn mit mir singen. Aber sie ist heute Abend in New York, also gebe ich mein bestes, hier zu rocken, auch ohne sie. //*

**SprecherIn (0'13)**

Wie im Mainstream Rap liefert Foxxjazel als Frau in den Songs der anderen Homohopper nur die ‚Hooks‘: Sie singt ein bisschen den Refrain mit. Wirklich ernst genommen wird sie damit nicht.

**O-Ton 58 Foxxjazel (0'23)**

*// I've learned that not everybody is going to like me. I've been at shows where people will make comments about me or, you know, // when people are like, get the fuck off the stage. And, you know, I think that was one of the painful lessons for me to learn. // There's gonna be some audiences, you know, you're performing to and people are gonna just be staring at you, why are you performing? //*

*// Ich habe gelernt, dass mich nicht alle mögen werden. Ich bin schon bei Konzerten aufgetreten und die Leute haben gesagt, verpiss dich von der Bühne. Das waren einige der schmerzhaftesten Erfahrungen, wenn die Leute dich einfach nur anstarren und denken, warum trittst du bloß auf? //*

**O-Ton 59 Jeff Chang (0'29)**

---

*// It's not like hip-hop invented sexism or homophobia, but the popular culture that hip hop is now, you know, central to in a lot of ways has always reflected that sexism and homophobia. And so it's not really surprising to me now that when you look at the most successful hip hop that it is, you know, sort of putting this image of hypermasculinity and supermachoness out into the world, and that that marginalizes and silences // queers. //*

*// Es ist nicht so, dass Hip-Hop Sexismus und Homophobie erfunden hat, sondern vielmehr hat sich in der Popkultur, zu der Hip-Hop inzwischen geworden ist, auf gewisse Weise schon immer dieser Sexismus und diese Homophobie niedergeschlagen. Daher ist es wenig überraschend für mich, dass der erfolgreichste Hip-Hop, nun ja, diese Vorstellungen von Hypermaskulinität und Übermännlichkeit in die Welt setzt und damit letztlich Homosexuelle marginalisiert und verstummen lässt. //*

### **O-Ton 60 Foxxjazel (0'45)**

*// I've seen other rappers out there that are, you know, drag queens and even some rappers that are trans. And I noticed they tend to rap more so about, you know, their struggles of being transgender and what transgender means to them. And that's cool. That's very cool. But I think that on a lot of levels I take it to the next extreme because I want to get past the fact that people, I want people to hear songs like 'Feel the Vibe' and 'Friends' and when they hear that it's a Foxxjazel song, they're like, damn. That's a transgender that raps that? That's a certain type of effect that I wanna*

---

*have because, you know // I want to be, you know, a transgender woman that when you listen to the music you don't think, oh this is a transgender woman singing about transgender things. //*

*// Es gibt noch andere Rapperinnen, die Dragqueens oder Transen sind. Die singen oft darüber, wie schwierig es ist transsexuell zu sein und was das für sie bedeutet. Das ist auch voll in Ordnung. Aber in vielerlei Hinsicht gehe ich noch einen Schritt weiter. Ich möchte, dass die Leute meine Lieder hören und wenn sie erfahren, dass sie von einer Transsexuellen gesungen werden, denken, das ist eine Transsexuelle? Das ist ein Effekt, den ich haben möchte, weil ich nicht will, dass die Leute von vornherein denken, ach, das ist eine transsexuelle Frau, die über transsexuelle Dinge singt. //*

### **SprecherIn (0'11)**

**Als transsexuelle Rapperin kämpft Foxxjazel im Hip-Hop gleich an zwei Fronten: gegen die Diskriminierung von Frauen und von transsexuellen Frauen.**

**Musik: Foxxjazell: Faded Jaded**

### **O-Ton 61 Foxxjazel (0'10)**

---

*// The hip-hop community, first of all, when they find out I'm transsexual they get uncomfortable. And then when they find out that I'm a rapper, they don't take me seriously. They take me like a joke, or a gimmick. //*

*// Wenn Leute aus der Hip-Hop Gemeinde herausfinden, dass ich transsexuell bin, fühlen sie sich unbehaglich. Und wenn sie dann noch feststellen, dass ich eine Rapperin bin, nehmen sie mich nicht ernst! Sie sehen mich als Witzfigur! //*

### **O-Ton 62 Deadlee (0'45)**

*// Russell Simmons, who started, // 'Def Jam' way back in the day, after my first album was completed he had a book-signing in Hollywood, and I went to it with a drag-queen friend of mine who was on my first album, and we went up to talk to him.*

*// I thought he was an innovator, you know, he started Def Jam, a lot of the early rappers. And I said, oh maybe this guy wants to, you know, be the first to have the first gay rapper. So we talk to him, like, hey I'm a gay rapper, you should sign us, I mean it's something new. // And he looked at us like scared as fucked, like... // he just shoot us away real quick, and I was like, damn, I mean... I felt kinda bad, because I'm like, man, I thought this guy was gonna be a little more, you know forthright, and just like listen to us, and I'm like, this guy // was an originator, a pioneer, I thought he wanted to keep the shit going. //*

*// Russel Simmons, der das Label 'Def Jam' ins Leben gegründet hat, hat mal kurz nachdem ich mein erstes Album veröffentlicht hatte, eine Autogrammstunde in*

*Hollywood gegeben. Da bin ich damals mit einer meiner Freundin, einer Drag-Queen, hingegangen, um mal mit ihm zu sprechen. Ich dachte, das ist ein Erneuerer und vielleicht will er der erste sein, der einen schwulen Rapper produziert. Also gehen wir so zu ihm hin und ich sage, ich bin ein schwuler Rapper, du solltest uns unter Vertrag nehmen, immerhin ist es was Neues. Und er guckt nur total erschrocken und jagt uns einfach so davon! Und ich so, verdammt, ich war echt schlecht drauf, weil ich dachte dieser Typ wäre einfach ein bisschen gerader. Immerhin war er ein Pionier. Und ich dachte, er würde so weitermachen wollen. //*

#### **O-Ton 63 Joel Tan (1'00)**

*14'45 // My question is, how did whatever it is they are talking about become important to them. How do they know, what they know? It is a question of epistemology for me. And also where do these values come from? And I don't think that a lot of the artists really know. // The work seems to me only as deep as, well, it's the gay version of hip hop, it's gay hip hop that is responding to racism and homophobia. I liked to see more gay hip hop that looks at even the issues within the community that // keeps it funky and talk about, any criticism about gay establishment, about gay marriage. What happened to our intellectuals? What happened to our artists? This is the extent of it? Just so that you can be included in poetry jam? Or you can be included in some Russel Simmons thing? You're getting signed to a label? That's the extent of your activism? So for me, I'm left entirely unsatisfied by what's going on. //*

---

*// Meine Frage lautet, wie wurde das, worüber auch immer die Homohopper sprechen, wichtig für sie? Woher wissen sie die Dinge, die sie wissen? Woher kommen ihre Wertvorstellungen? Ich glaube, viele dieser Künstler wissen das gar nicht. Es ist einfach nur eine schwule Version von Hip-Hop. Es ist schwuler Hip-Hop, der auf Rassismus und Homophobie reagiert. Ich würde mir aber einen schwulen Hip-Hop wünschen, der das schwule Establishment kritisiert, die Homo-Ehe. Was ist aus unseren Intellektuellen geworden? Was ist aus unseren Künstlern geworden? Ist das, alles was geht? Dass sie in irgend so eine Russel Simmons Sache mit einbezogen werden? Dass sie einen Plattenvertrag bekommen? Ist das euer ganzer Aktivismus? Ich bin total unzufrieden mit dem, was da vor sich geht. //*

**Musik: Jel: Know You Don't**

**O-Ton 64 Jeff Chang (0'45)**

*// The larger question to asking is whether or not, you know, what people are doing intellectually, can influence what's happening in terms of the masses, right? I don't think that you could have had a 'Madonna' without, you know, somebody having theorized that could have happened, you know what I mean? And the feminist movement, you know, decades beforehand, you know. Would Madonna be here without Gloria Steinem? Probably not. // I definitely feel like the work that activist do, the work that intellectuals do, the work that artists do, you know on the non-mainstream level, on the underground level, on the avant-garde level, on the*

---

*vanguard level, you know, is very, very crucial for a lot of that kind of work. And how it pertains, I think, to homohop, right, is exactly that. //*

*// Die eigentlich Frage, die es zu stellen gilt, ist, was Leute auf intellektueller Ebene erreichen müssen, um die Massenkultur beeinflussen zu können. Ich glaube nicht, dass wir so jemanden wie Madonna hätten, ohne diese ganze feministische Bewegung. Gäbe es Madonna ohne die Arbeit von Gloria Steinem? Wahrscheinlich nicht. Ich habe das Gefühl, dass die Arbeit, die Aktivisten auf einer alternativen Ebene betreiben, die unsere Intellektuellen betreiben, sehr bedeutsam für solch eine Entwicklung ist. Und das betrifft genauso den Homohop. //*

#### **SprecherIn (0'22)**

**Bei der Homorevolution Tour im »Club Cobra« bleibt die schwul-lesbische Community unter sich. An der Bar stehen ein paar Lesben, ein paar Transen sind auch gekommen. Der größte Teil aber sind Deadlees schwule Fans. Ein Hetero hat sich hierher nicht verirrt. Wen wollen die Homohopper also herausfordern? Wie wollen sie die Massenkultur erreichen?**

#### **O-Ton 65 Foxxjazel (0'53) (Kürzungsoption)**

*// What make it widely accepted is if a mainstream artist comes out that's already, you know, gay or transgendered and sells, goes platinum because popcultue dictates everything that is acceptable, you know. Years ago I don't think it would have been acceptable to come into the rap gang by trying to be a drug dealer, everybody is*

---

*trying to be a drug dealer nowadays, you know. // But what's gonna take it? It's gonna take a mainstream artist, you know, to glamorize our culture. // And that's why I like Eminem because of the fact that, you know, Eminem opened the door and the hip-hop community so people can realize that ok, there is not only black hip-hop artists there is white hip-hop artists as there is Latino hip-hop artists and there is transgender and gay hip-hop artists. And so little he knows, you know, he has opened the door for us just a little bit, so. //*

*// Die Massenkultur würde uns akzeptieren, wenn sich ein Mainstream Künstler als schwul oder transsexuell outen würde, der schon goldene Schallplatten bekommen hat. Weil Popkultur einfach darüber bestimmt, was akzeptiert ist. Vor einigen Jahren noch war es im Rap überhaupt nicht akzeptiert, mit Drogen zu dealen. Mittlerweile will jeder ein Drogendealer sein. Aber wie können wir unserer Szene mehr Glamour verschaffen? Wir brauchen einen Mainstream Künstler. Ein gutes Beispiel ist Eminem und deshalb mag ich ihn auch, weil er die Tür zum Hip-Hop geöffnet hat und gezeigt hat, dass es nicht nur schwarze Hip-Hopper gibt, sondern auch weiße. Und es gibt eben auch transsexuelle und schwule Hip-Hopper. Und auch wenn er sich nicht darüber bewusst ist, hat er auch für uns die Tür zum Hip-Hop ein wenig aufgestoßen. //*

### **O-Ton 66 Deadlee (0'40)**

*// The first person that might make it real big mainstream might be someone who's already out there, that's just been rapping, and then comes out gay. Just because*

---

*they can probably handle it, cause they'll be like, oh he's already rapping first. But just when you come out with your sexuality on your sleeve, it's a little hard for people to take, you know. They just don't like it. Some of my new rap kept on trying to like not go back in the closet, cause it's too late for me to go back in the closet. But just gonna tone down my gay rhetoric. But it's really hard when I'm writing now, I go the opposite, so it's too late. I can't turn back, man. It seems like I'm wearing the rainbow-colors more on my face than ever. //*

*// Der Erste, der es im Mainstream weit bringen könnte, ist wohl jemand, der schon etabliert ist und sich dann erst als schwul outet. Nur, weil damit viele vermutlich besser umgehen können und denken, er hat schon vorher gerappt. Aber wenn man gerade seine Karriere startet und seine Sexualität zur Schau trägt, dann ist das für viele schwer zu akzeptieren. Viele mögen das einfach nicht. In einigen von meinen neuen Raps habe ich versucht, meine schwule Rhetorik wieder etwas runterzufahren. Aber je mehr ich es versuche, desto weniger gelingt es mir. Ich kann das nicht zurückdrehen. Es scheint als wären mir die Regenbogenfarben deutlicher ins Gesicht geschrieben denn je. //*

**Musik: Jel: Know you don't**

**SprecherIn**

Gayngstas



WDR 3 open: pop drei, 08.02.2010

Gayngstas

---

Von Nils Binnberg

Mit:

Maya Bothe  
André Felgenhauer  
Fabian Gerhardt  
Daniel Wiemer  
Jens Wachholz  
Sven Plate  
Maria Munkert  
und  
Ulrich Marx

Technische Realisation: Benno Müller vom Hofe  
Regieassistentz: Michael Ogrizek  
Regie: Thomas Wolfertz

Redaktion: Leslie Rosin  
Eine Produktion des Westdeutschen Rundfunks 2008